



**ПЕРФОРАТОР
АКУМУЛЯТОРНИЙ**

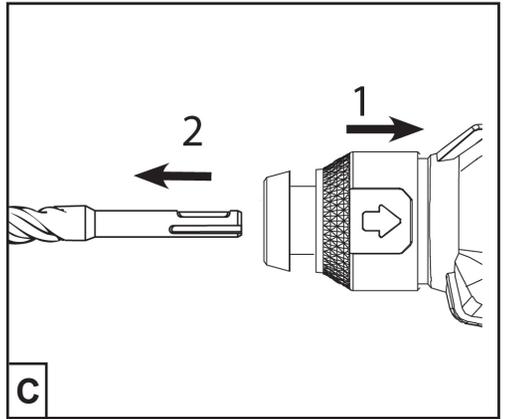
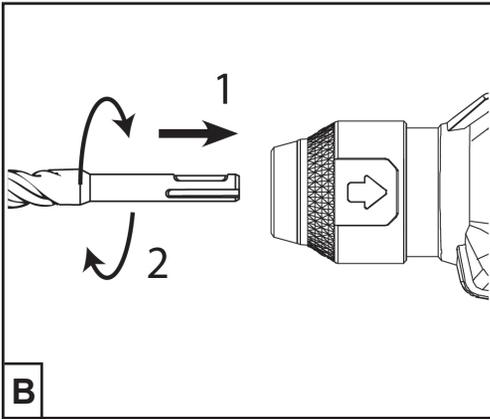
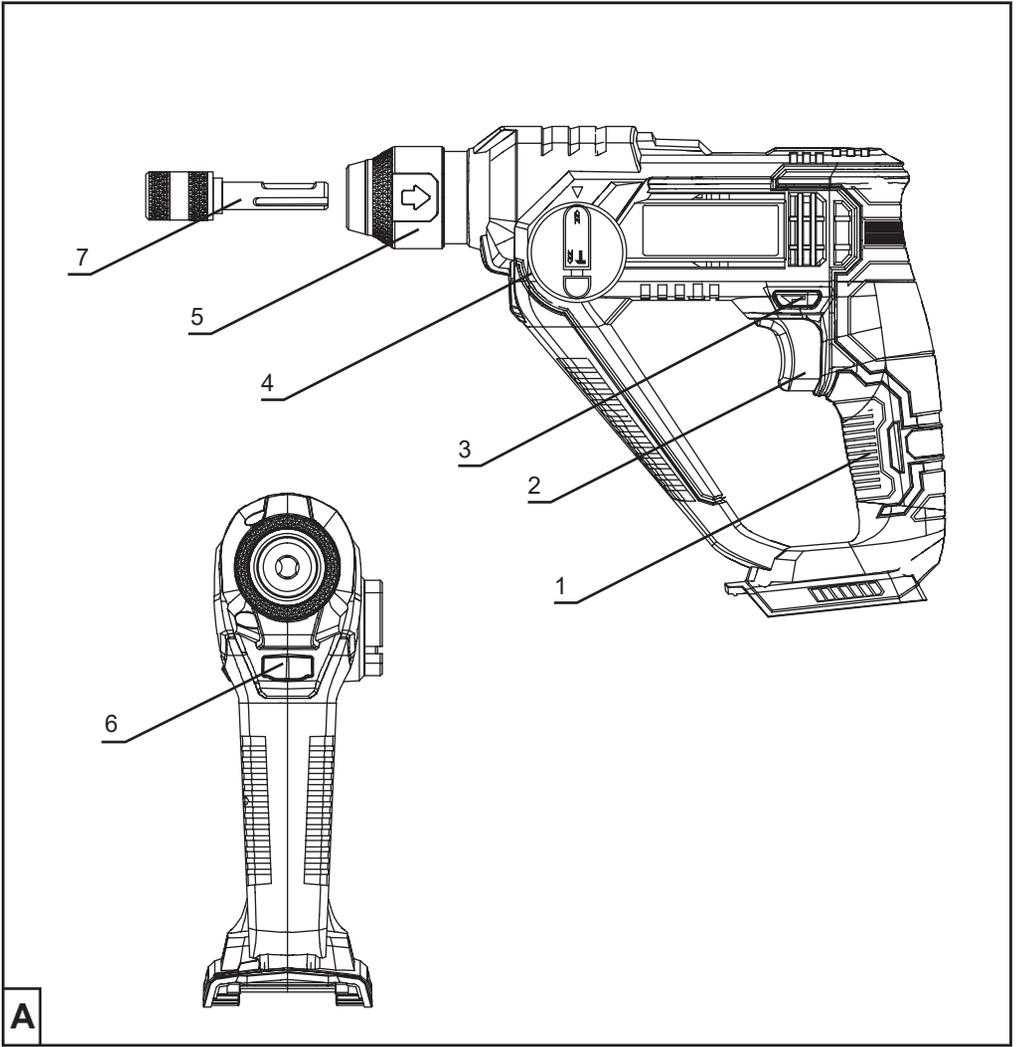
VH20L

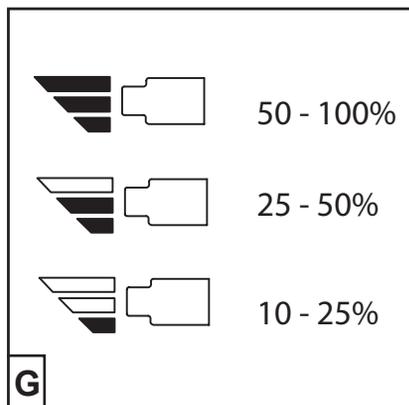
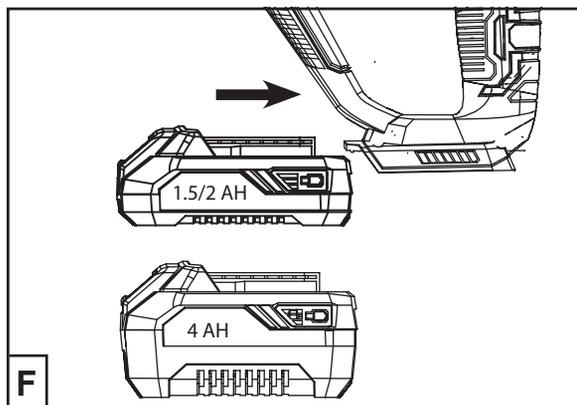
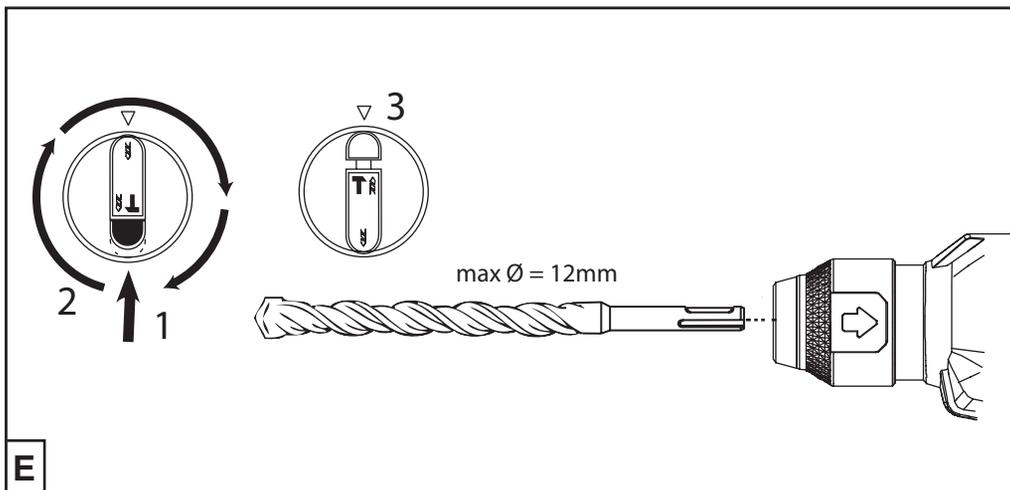
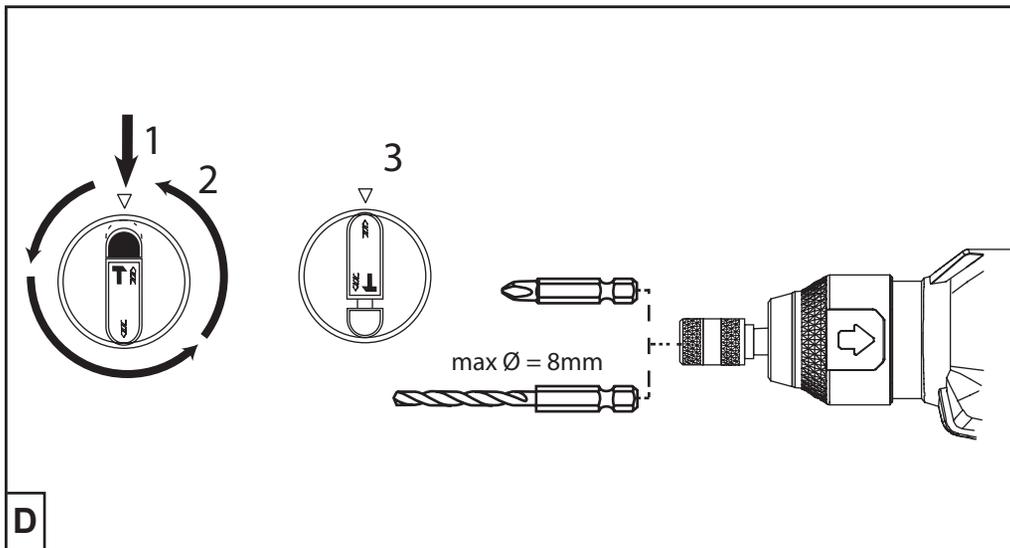
**ПЕРФОРАТОР
АККУМУЛЯТОРНЫЙ**

CORDLESS ROTARY HAMMER



УКР	ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ	2
РУС	ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	8
GB	USER'S MANUAL	14





Перфоратор акумуляторний VH20L

- Літій-іонні акумуляторні інструменти мають компактний розмір та високу потужність, батареї в таких дрелях більш надійні та працюють довше (у порівнянні з нікель-металгідридними або нікель-кадмієвими).
- Перфоратор призначений для свердління з ударом та без у таких матеріалах як цегла або бетон, а також для загвинчування або відгвинчування шурупів або гвинтів. Використовується з універсальними акумуляторами VORHUT напругою 20В (купується окремо).
- Серія акумуляторного інструменту з батареєю напругою 20В завдяки використанню сучасних технологій дозволяє отримати більше потужності під час виконання робіт
- Прочитайте і збережіть цю Інструкцію з експлуатації

1 ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

VH20L

Живлення:	 20 В
Тип акумулятора:	Літій-іонний
Оберти без навантаження:	0 — 900 хв-1
Максимальний крутний момент:	25 Нм
Сила удару:	1,1 Дж
Частота удару:	0 — 5000 уд/хв
Час зарядки:	1 год
Автоматична світлодіодна під світка:	+
Динамічне гальмо:	+
Максимальний діаметр отвору в металі:	8 мм
Максимальний діаметр отвору в бетоні:	12 мм
Максимальний діаметр отвору в дереві:	16 мм
Вага інструменту:	1 кг

Комплектація: Перфоратор акумуляторний; адаптер SDS-Plus/шестигранник ¼"; зарядний пристрій; інструкція; коробка.

2 ОСНОВНІ ЧАСТИНИ ІНСТРУМЕНТА (мал.А)

- 1 Корпус
- 2 Вимикач для вкл/викл
- 3 Перемикач напрямку обертання
- 4 Перемикач режиму роботи
- 5 Патрон SDS-Plus
- 6 Світлодіодна підсвітка
- 7 Перехідник з SDS-Plus на шестигранник ¼"

БЕЗПЕКА

УВАГА! Прочитайте всі попередження і вказівки.

Недодержання попереджень і вказівок може призводити до удару електричним струмом, пожежі та/або серйозних травм. Добре зберігайте на майбутнє ці попередження і вказівки.

3.1 Безпека на робочому місці

- а) Приймайте своє робоче місце в чистоті та прибирайте його. Безлад або погане освітлення на робочому місці можуть призводити до нещасних випадків.
- б) Не працюйте з приладом у середовищі, де існує небезпека вибуху внаслідок присутності горючих рідин, газів або пилу. Електроприлади можуть породжувати іскри, від яких може

займатися пил або пари.

- c) Під час роботи з приладом не підпускайте до робочого місця дітей та інших людей. Ви можете втратити контроль над приладом, якщо Ваша увага буде відвернута.

3.2 Електрична безпека

- a) Штепсель зарядного пристрою повинен пасувати до розетки. Не дозволяється що-небудь міняти в штепселі. Використання оригінального штепселя та належної розетки зменшує ризик удару електричним струмом.
- b) Уникайте контакту частин тіла із заземленими поверхнями, як напр., трубами, батареями опалення, печами та холодильниками. Коли Ваше тіло заземлене, існує збільшена небезпека удару електричним струмом.
- c) Захищайте прилад від дощу та вологи. Попадання води в електроінструмент збільшує ризик удару електричним струмом.
- d) Не використовуйте кабель для перенесення приладу, підвішування або витягування штепселя з розетки. Захищайте кабель від тепла, оливи, гострих країв та деталей приладу, що рухаються. Пошкоджений або закручений кабель збільшує ризик удару електричним струмом.

3.3 Особиста безпека

- a) Будьте уважними, слідкуйте за тим, що Ви робите, та розсудливо поведіться під час роботи з електроприладом. Не користуйтеся приладом, якщо Ви стомлені або знаходитесь під дією наркотиків, спиртних напоїв або лік. Неуважність при використанні приладом може призводити до серйозних травм.
- b) Користуйтеся засобами індивідуального захисту, обов'язково вдягайте захисні окуляри. Вдягання засобів захисту (захисної маски, спецвзуття, каски, навушників, рукавиць), зменшує ризик отримання травм.
- c) Уникайте ненавмисного вмикання. Перш ніж вмикати електроприлад в електромережу або встромляти акумуляторну батарею, брати його в руки або переносити, впевніться в тому, що електроприлад вимкнений. Тримання пальця на вимкначі під час перенесення електроприладу або встромлення в розетку увімкненого приладу може призводити до травм.
- d) Зберігайте стійке положення та завжди зберігайте рівновагу. Це дозволить Вам краще зберігати контроль над приладом у несподіваних ситуаціях.
- f) Вдягайте придатний одяг. Не вдягайте просторий одяг та прикраси. Не підставляйте волосся, одяг та рукавиці близько до деталей приладу, що рухаються. Просторий одяг, прикраси та довге волосся можуть попадати в деталі, що рухаються.
- g) Якщо існує можливість монтувати пиловідсмоктувальні або пило уловлювальні пристрої, переконайтеся, щоб вони були добре під'єднанні та правильно використовувалися. Використання пиловідсмоктувального пристрою може зменшити небезпеки, зумовлені пилом.

3.4 Догляд та користування електроприладами

- a) Не перевантажуйте прилад. Використовуйте такий прилад, що спеціально призначений для певної роботи. З відповідним приладом Ви з меншим ризиком отримуєте кращі результати роботи, якщо будете працювати в зазначеному діапазоні потужності.
- b) Не користуйтеся приладом з пошкодженим вимикачем. Прилад, який не можна увімкнути або вимкнути, є небезпечним і його треба відремонтувати.
- c) Перед тим, як регулювати що-небудь на приладі, міняти приладдя або ховати прилад, витягніть штепсель із розетки. Ці попереджувальні заходи з техніки безпеки зменшують ризик ненавмисного запуску приладу.
- d) Зберігайте електроприлади, якими Ви саме не користуєтесь, далеко від дітей. Не дозволяйте користуватися електроприладом особам, що не знайомі з його роботою або не читали ці вказівки. У разі застосування недосвідченими особами прилади несуть в собі небезпеку.
- e) Старанно доглядайте за приладом. Перевірте, щоб рухомі деталі приладу бездоганно працювали та не заїдали, не були поламаними або настільки пошкодженими, щоб це могло

вплинути на функціонування приладу.

Пошкоджені деталі треба відремонтувати в авторизованій майстерні, перш ніж ними можна знову користуватися. Велика кількість нещасних випадків спричиняється поганим доглядом за електроприладами.

- f) Використовуйте електроприлади, приладдя до них, робочі інструменти т.і. відповідно до цих вказівок. Беріть до уваги при цьому умови роботи та специфіку виконуваної роботи. Використання електроприладів для робіт, для яких вони не передбачені, може призводити до небезпечних ситуацій.

4 СЕРВІС

- a) Віддавайте свій прилад на ремонт лише кваліфікованим фахівцем та лише з використанням оригінальних запчастин. Це забезпечить безпеку приладу на довгий час.

5 ВКАЗІВКИ ПО БЕЗПЕЦІ ПРИ РОБОТІ З ДРИЛЯМИ ТА ШУРУПОВЕРТАМИ

5.1 Загальні

- a) Цей інструмент не рекомендується використовувати особам віком до 16 років
- b) Перед регулюванням або заміною приладдя обов'язково вийміть акумуляторну батарею
- c) Не обробляйте матеріали, що містять азбест (азбест вважається канцерогенним)
- d) Пил від таких матеріалів, як свинцевоутримуюча фарба, деякі породи дерева, мінерали й метал, може бути шкідливим (контакт із таким пилом або його вдихання може стати причиною виникнення в оператора або осіб, що перебувають поруч, алергійних реакцій і/або респіраторних захворювань); надягайте респіратор і працюйте з пилопоглинаючим пристроєм під час увімкнення інструмента
- e) Не зберігайте акумуляторну батарею за температур вище 40 °C
- f) Проводіть заряджання батареї з температурою оточуючого середовища від 0 °C до 30 °C. Оптимальна температура для зарядки від 18 °C до 24°C.
- g) Використовуйте лише оригінальний зарядний пристрій
- h) Уникайте замикання контактів акумуляторної батареї сторонніми предметами (цвяхи, шурупи)
- i) Не розбирайте та не кладіть використану батарею у вогонь. Сдавайте в місцеві точки переробки використаних елементів живлення.

5.2 Перед використанням

- a) Нова акумуляторна батарея постачається в напіврозрядженому стані. Перед використанням, зарядіть батарею.

! При заряджанні нової батареї або після тривалого зберігання, вона може не досягти свого повного заряду. Для відновлення своєї ємності, зробіть кілька циклів повного розряду/заряду акумуляторної батареї

- b) Не допускайте пошкоджень, які можуть нанести шурупи, цвяхи і інші елементи вашому виробу
- c) При свердлінні, зафіксуйте оброблювану деталь (оброблювана деталь, зафіксована за допомогою затискних пристроїв або лещат, закріплюється краще, ніж вручну)
- d) Ніколи не використовуйте інструмент з пошкодженою акумуляторною батареєю.

5.3 Під час використання

- a) Не дозволяйте шнуру живлення стикатися з рухомими частинами інструменту
- b) У разі електричної або механічної несправності, негайно відключіть інструмент і вийміть батарею.

5.4 Після використання

- a) Коли ви закінчили роботу з інструментом, вимкніть інструмент і переконайтеся, що всі рухомі частини повністю зупинилися
- b) При транспортуванні або чищенні інструменту, виймайте акумуляторну батарею

6 ВИКОРИСТАННЯ

6.1 Заряджання акумуляторної батареї (поставляється окремо).

Батареї серії 20V обладнані індикатором заряду, завдяки чому можна контролювати ступень розряду під час користування (мал. G). При низькому ступеню заряду батареї, її слід зарядити зарядним пристроєм.

- a) Під'єднайте зарядний пристрій до мережі
- b) Встановіть акумуляторну батарею в зарядний пристрій відповідно вказаній полярності
- c) Увімкніть адаптер в мережу. При цьому на зарядному пристрою загориться червоний індикатор
- d) Тривалість заряду батареї складає приблизно 1 год (залежно від ступеню розряду, ємності та стану акумулятора)
- e) По закінченню процесу зарядки, увімкнеться зелений індикатор. Від'єднайте адаптер від електромережі та вийміть батарею з зарядного пристрою. Батарея готова до роботи.

❗ У випадках коли потрібно зарядити батарею після тривалої роботи або впливу сонячних променів, дайте час щоб акумуляторна батарея охолола перед зарядкою. Це забезпечить більш повну зарядку.

❗ Не залишайте увімкнений зарядний пристрій з батареєю без нагляду.

6.2 Встановлення акумуляторної батареї (мал.F)

- a) Для виймання батареї, натисніть на фіксатор та витягніть батарею
- b) Для встановлення батареї: встановіть батарею по направляючим з невеликим зусиллям до моменту спрацювання фіксатора

6.3 Вмикання/вимикання (мал.A)

- a) При натисканні на кнопку 2 двигун приладу запускається та можна приступати до роботи
- b) При відпусканні кнопки 2 пристрій вимикається

❗ Регулювання обертів відбувається шляхом регулювання сили натиску на вимикач 2. Чим сильніший натиск, тим вище оберт.

6.4 Зміна режимів роботи

Прилад обладнано перемикачем режиму роботи 4 (мал.A), на якому нанесені піктограми, що відповідають одному з двох можливих режимів роботи.

- a) Для роботи викрутними насадками або спіральними свердлами переведіть перемикач у відповідний режим (мал.D) спочатку натиснувши фіксатор та повернувши перемикач на 180°

❗ Робота свердлами та насадками можлива при застосуванні адаптера, що є у комплекті або іншим безключовим патроном для циліндричних свердел, який можна придбати окремо.

❗ Перед початком роботи викрутними насадками або спіральними свердлами – переконайтеся, що обрано вірний режим роботи.

- b) Для роботи з бурами SDS-Plus переведіть перемикач у відповідне положення (мал. E)

❗ Зміну режимів роботи слід робити тільки після повної зупинки інструменту.

6.5 Встановлення та заміна бурів або адаптерів SDS-Plus (мал.B)

Даний пристрій обладнано патроном з системою швидкої заміни SDS-Plus. Перед встановленням або заміною бурів або насадок – протріть їх хвостовик та нанесіть консистентну змазку на поверхню хвостовика.

- a) Вставте бур в патрон наскільки це можливо, одночасно обертаючи його навколо вісі поки він не знайде своє відповідне положення у патроні (мал.B). Переконайтеся, що бур надійно

зафіксовано.

b) Для заміни бура, витягніть кільце патрону та виньте бур з патрону (мал. С)

6.6 Зміна напрямку обертання

a) Змінюючи положення перемикача 3, змінюється напрям обертання (за/проти годинникової стрілки). Переконайтеся, що перемикач зайняв крайнє положення, в іншому випадку двигун не увімкнеться (режим блокування вмикача).

❗ Зміна напрямку обертання слід робити тільки після повної зупинки інструменту. Не додержання цієї рекомендації може завдати шкоди інструменту.

6.7 Поради при роботі з інструментом:

- a) Тримайте вентиляційні отвори незакритими
- b) Не прикладайте надлишкових зусиль на інструмент
- c) Держіть інструмент в чистоті, уникайте потраплення пилу в корпус інструменту
- d) При виконанні отворів в металі, забезпечте подачу мастила у місце свердління для охолодження свердла.
- e) При виконанні отворів в бетоні або цеглі – використовуйте бури з хвостовиком SDS-Plus та напайкою з твердоплавкого сплаву.
- c) Починайте свердління з малою швидкістю обертання, поступово її збільшуючи

7 ПОРАДИ ПО ВИКОРИСТАННЮ.

- a) Використовуйте тільки відповідні насадки, не використовуйте тупі насадки
- b) При свердлінні отворів в металі, спочатку зробіть отвір свердлом малого діаметру, а потім візьміть більший діаметр. Використовуйте свердла з швидкоріжучої сталі. Не використовуйте тупі свердла.
- c) Цей інструмент не придатний для промислового використання. Уникайте безперервної тривалої роботи інструментом, робіть перерви у роботі та давайте інструменту охолонути. Це продовжить строк служби інструменту.

8 ДОГЛЯД/ОБСЛУГОВУВАННЯ

8.1 Завжди тримайте інструмент та його батарею в чистоті

❗ Перед чисткою інструменту необхідно від'єднати акумуляторну батарею

8.2 У випадку поломки – звертайтеся до авторизованого сервісного центру.

9 ГАРАНТІЙНІ ЗОБОВ'ЯЗАННЯ.

9.1 Гарантійний строк експлуатації інструмента VORHUT складає 24 місяця від дня продажу роздрібною мережею.

9.2 На протязі гарантійного строку власник інструмента має право на безкоштовний ремонт виробу по несправностям, які є наслідком виробничих дефектів.

9.3 Без пред'явлення гарантійного талона, гарантійний ремонт не виконується. При не повністю заповненому гарантійному талону, відсутності оригінальної упаковки з інструкцією, претензії по якості не приймаються. Технічна перевірка інструменту (дефектація) на предмет встановлення гарантійного випадку проводиться тільки в авторизованій майстерні.

9.4 Гарантійні зобов'язання не розповсюджуються на наступні випадки:

- a) Невиконання користувачем зазначених інструкцій з експлуатації та застосування інструменту не за призначенням
- b) При наявності механічних пошкоджень корпусу, електрошнура, тріщин, сколів і пошкоджень, які викликані дією агресивних середовищ, високих температур, а також

- попаданням сторонніх предметів у вентиляційні отвори
- c) При несправностях, які викликані внаслідок нормального зношування виробу
 - d) При несправностях, які викликані внаслідок перевантаження, що зумовило вихід зі строю ротора і статора або інших вузлів та деталей, а також внаслідок невідповідності параметрів електромережі номінальній напрузі
 - e) На швидкозношувані частини (вугільні щітки, зубчаті колеса, гумові ущільнювачі, сальники, захисні кожухи, направляючі ролики, стволи) та змінні приладдя (акумулятори, патрони, бури, свердла, коронки, адаптери та ін.)
 - f) При спробах самостійного ремонту інструменту в гарантійний період, про що свідчать наприклад заломы на шліцевих частинах кріплення корпусних деталей
 - g) При відсутності, пошкодженні або зміні серійного номеру зазначеному на інструменті та/ або його невідповідності з указаним в гарантійному талоні.

9.5 УМОВИ СЕРВІСНОГО ОБСЛУГОВУВАННЯ “+1 РІК”

- a) За умовами програми “+1 рік сервісу” власник інструмента має право на безкоштовне виконання робіт з ремонту інструменту на протязі 36 місяців від дати продажу інструмента роздрібною мережею, незалежно від гарантійного випадку
- b) Вартість запасних частин, у випадку не гарантійного випадку або після закінчення терміна дії основної гарантії, відшкодовується власником інструменту
- c) На роботи з технічного обслуговування інструменту дія п.9.5-а не поширюється.

10 ОХОРОНА НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА

- a) Не викидайте електроінструмент, аксесуари та упаковку разом зі звичайним сміттям (тільки для країн ЄС) - відповідно до європейської директиви 2012/19/ЄС щодо утилізації старих електричних та електронних приладів, в залежності з місцевим законодавством, електроінструмент, який перебував в експлуатації повинен бути утилізований окремо, безпечним для навколишнього середовища шляхом.

Перфоратор аккумуляторный VH20L

- Литий ионные аккумуляторные инструменты имеют компактный размер и высокую мощность, батареи в таких дрелях более надежные и работают дольше (по сравнению с никель-металлгидридные или никель-кадмиевых).
- Перфоратор предназначен для сверления с ударом и без в таких материалах как кирпич или бетон, а также для завинчивания или отвинчивания шурупов или винтов. Используется с универсальными аккумуляторами VORHUT напряжением 20В (приобретается отдельно).
- Серия аккумуляторного инструмента с батареей напряжением 20В благодаря использованию современных технологий позволяет получить больше мощности при выполнении работ.
- Прочитайте и сохраните эту инструкцию по эксплуатации.

1 ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

VH20L

Питание:	≡ 20 В
Тип аккумулятора:	Литий-ионный
Обороты без нагрузки:	0 – 900 об/мин.
Максимальный крутящий момент:	25 Нм
Сила удара:	1,1 Дж
Частота удара:	0 — 5000 уд/мин
Время зарядки:	1 ч
Автоматическая подсветка:	+
Динамический тормоз:	+
Максимальный диаметр отверстия в металле:	8 мм
Максимальный диаметр отверстия в бетоне:	12 мм
Максимальный диаметр отверстия в дереве:	16 мм
Вес инструмента:	1,0 кг

Комплектация: Перфоратор аккумуляторный, адаптер SDS-Plus/шестигранник 1/4"; зарядное устройство; коробка, инструкция

2 ОСНОВНЫЕ УЗЛЫ ИНСТРУМЕНТА (рис.А)

- 1 Корпус
- 2 Кнопка-выключатель вкл/выкл
- 3 Переключатель направления вращения
- 4 Переключатель режима работы
- 5 Патрон SDS-Plus
- 6 Светодиодная подсветка
- 7 Переходник с SDS-Plus на шестигранник 1/4"

3 БЕЗОПАСНОСТЬ

ВНИМАНИЕ! Прочтите все указания и инструкции по технике безопасности. Упущения, допущенные при соблюдении указаний и инструкций по технике безопасности, могут стать причиной электрического поражения, пожара и тяжелых травм. Сохраняйте эти инструкции и указания для будущего использования.

3.1 Безопасность рабочего места

- а) Соблюдайте чистоту и поддерживайте надлежащую освещенность на рабочем месте. Беспорядок на

рабочем месте или его плохое освещение могут привести к несчастным случаям.

- b) Не используйте с электроинструментом во взрывоопасной среде, т.е. в непосредственной близости от легковоспламеняющихся жидкостей, газов или пыли. В процессе работы электроинструмент может искрить и искры могут воспламенить газы или пыль.
- c) При работе с электроинструментом не допускайте детей или посторонних на Ваше рабочее место. Отвлечение Вашего внимания может привести к потере контроля над работой инструмента.

3.2 Электрическая безопасность

- a) Штепсельная вилка зарядного устройства должна соответствовать розетке электросети. Не вносите никаких изменений в конструкцию вилки. Не используйте адаптеры для электроинструмента с защитным заземлением. Заводские штепсельные вилки и соответствующие им сетевые розетки существенно снижают вероятность поражения электрическим током.
- b) Избегайте механических контактов с такими заземленными поверхностями, как трубопроводы, системы отопления, плиты и холодильники. При соприкосновении человека с заземленными предметами во время работы инструментом вероятность получения поражения электрическим током существенно возрастает.
- c) Оберегайте электроинструмент от воздействия дождя и влаги. Попадание воды в электроинструмент повышает вероятность электрического удара.
- d) Используйте кабель строго по назначению. Не допускается тянуть и передвигать электроинструмент за кабель или использовать кабель для вытягивания вилки из розетки. Оберегайте кабель инструмента от воздействия высоких температур, масла, острых кромок или движущихся частей электроинструмента. Поврежденный или спутанный кабель повышает возможность электрического удара.

3.3 Личная безопасность

- a) Будьте внимательны, следите за тем, что Вы делаете и выполняйте работу обдуманно. Не пользуйтесь электроинструментом, если Вы устали или находитесь под воздействием наркотиков, алкоголя или медицинских препаратов. Секундная потеря концентрации в работе с электроинструментом может привести к серьезным травмам.
- b) Используйте средства индивидуальной защиты. Защитные очки обязательны. Средства индивидуальной защиты, такие как противопылевой респиратор, нескользящая защитная обувь, шлем-каска, средства защиты органов слуха применяются в соответствующих условиях работы обстоятельствах и минимизируют возможность получения травм.
- c) Предотвращайте непреднамеренное включение электроинструмента. Перед подключением электроинструмента к электропитанию и/или к аккумулятору убедитесь в выключенном состоянии электроинструмента. Если Вы при транспортировке электроинструмента держите палец на выключателе или включенный электроинструмент подключаете к сети питания, то это может привести к несчастному случаю.
- d) Во избежание травм перед включением инструмента удалите регулировочный или гаечный ключ из вращающейся части инструмента.
- e) Твердо стойте на ногах и удерживайте равновесие. В таком положении вы сможете лучше контролировать инструмент в неожиданных ситуациях.
- f) Используйте подходящую рабочую одежду. Не надевайте свободную одежду и украшения. Волосы, одежда и перчатки должны находиться подальше от движущихся частей электроинструмента. Свободная одежда, украшения или длинные волосы легко могут попасть в движущиеся части электроинструмента.
- g) При наличии пылеотсасывающих и пылесборных приспособлений убедитесь в том, что они подсоединены и используются надлежащим образом. Применение пылеотсоса может снизить опасности, создаваемые пылью.

3.4 Эксплуатация и уход за электроинструментом

- a) Не перегружайте инструмент. Используйте тот инструмент, который предназначен для данной работы. С подходящим инструментом Вы выполните работу лучше и надежней, используя весь диапазон его возможностей.
- b) Не используйте инструмент с неисправным выключателем. Инструмент с неисправным выключателем опасен и подлежит ремонту.
- c) До начала наладки электроинструмента, замены принадлежностей или прекращения работы отключайте штепсельную вилку от розетки сети и/или выньте аккумулятор. Данная мера предосторожности предотвращает случайное включение инструмента.
- d) Храните неиспользуемый электроинструмент в недоступном для детей месте и не позволяйте использовать его лицам, не умеющим с ним обращаться или не ознакомленным с инструкцией по эксплуатации. Электроинструменты представляют собой опасность в руках неопытных пользователей.
- e) Электроинструмент требует надлежащего ухода. Проверяйте безупречность функционирования подвижных частей, лёгкость их хода, целостность всех частей и отсутствие повреждений, которые могут негативно сказаться на работе инструмента. При обнаружении повреждений сдайте инструмент в ремонт. Большое число несчастных случаев связано с неудовлетворительным уходом за электроинструментом.
- f) Используйте электроинструмент, принадлежности, биты и т.д. в соответствии с данными инструкциями, исходя из особенностей условий и характера выполняемой работы. Использование электроинструмента не по назначению может привести к опасным последствиям.

4 СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

- a) Передавайте инструмент на сервисное обслуживание только квалифицированному персоналу, использующему только подлинные запасные части. Это обеспечит сохранение безопасности электроинструмента.

5 УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ ЭКСПЛУАТАЦИИ ДРЕЛЕЙ И ПЕРФОРАТОРОВ

5.1 Общее

- a) Инструмент не рекомендуется использовать лицам в возрасте до 16 лет
- b) Перед регулировкой или сменой принадлежностей обязательно выньте вилку из сетевой розетки
- c) Одевайте наушники (воздействие шума может привести к потере слуха)
- d) Пыль от таких материалов, как свинцовосодержащая краска, некоторые породы дерева, минералы и металл, может быть вредна (контакт с такой пылью или ее вдыхание может стать причиной возникновения у оператора или находящихся рядом лиц аллергических реакций и/или респираторных заболеваний); надевайте респиратор и работайте с пылеудаляющим устройством при включении инструмента
- e) Не храните аккумуляторную батарею при температурах выше 40 °С
- f) Осуществляйте зарядку батареи с температурой окружающей среды от 0 °С до 30 °С. Оптимальная температура для зарядки от 18 °С до 24 °С
- g) Используйте лишь оригинальное зарядное устройство
- h) Избегайте замыкания контактов аккумуляторной батареи посторонними предметами (гвозди, шурупы).
- i) Не разбирайте и не кладите использованную батарею в огонь. Сдавайте в местные пункты переработки использованных элементов питания.

5.2 Перед использованием

- a) Новая аккумуляторная батарея поставляется в полузаряженном состоянии. Перед использованием, зарядите батарею.

- ! При зарядке новой батареи или после длительного хранения, она может не достичь своего полного заряда. Для возобновления своей емкости, сделайте несколько циклов полного разряда/заряда аккумуляторной батареи
- b) Не допускайте повреждений, которые могут нанести шурупы, гвозди и другие элементы вашему изделию
- c) Закрепите обрабатываемую деталь (обрабатываемая деталь, зафиксированная посредством зажимных устройств или тисков, закрепляется лучше, нежели при помощи рук)
- d) Никогда не используйте инструмент с поврежденной аккумуляторной батареей.

5.3 Во время использования

- a) Следите за тем, чтобы сетевой шнур не находился рядом с движущимися деталями инструмента
- b) В случае любой электрической или механической неисправности немедленно выключите инструмент и выньте батарею

5.4 После использования

- a) Перед тем как положить инструмент, выключите двигатель и убедитесь в том, что все движущиеся детали полностью остановились
- b) При транспортировке или чистке инструмента, вынимайте аккумуляторную батарею.

6 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

6.1 Зарядка аккумуляторной батареи

Батареи серии 20v оборудованы индикатором заряда, благодаря чему можно контролировать ступней разряда во время пользования (рис. G). При низком степени заряда батареи, ее следует зарядить зарядным устройством.

- a) Установите аккумуляторную батарею в зарядное устройство соответственно указанной полярности
- b) Включите адаптер в сеть. При этом на зарядном устройстве загорится красный индикатор
- c) Длительность заряда батареи около 1 ч (в зависимости от степени разряда и состояния аккумулятора)
- d) По окончании процесса зарядки загорится зеленый индикатор. Отсоедините адаптер от электросети и выньте батарею из зарядного устройства. Батарея готова к работе.

! В случаях когда нужно зарядить батарею после длительной работы или влияния солнечных лучей, дайте время, чтобы аккумуляторная батарея остыла перед зарядкой. Это обеспечит более полный заряд.

! Не оставляйте включенное зарядное устройство с батареей без надзора.

6.2 Установка аккумуляторной батареи (рис.F)

- a) Для того, чтоб вынуть батарею, нажмите на фиксатор и выньте батарею
- b) Для установки батареи: вставьте батарею в корпус дрели по направляющим с небольшим усилием до момента срабатывания фиксатора

6.3 Включение/выключение (рис.A)

- a) При нажатии на кнопку 2 двигатель прибора запускается и можно приступить к работе
- b) При отпускании кнопки 2 устройство выключается

! Регулировка оборотов осуществляется путем регулирования силы нажатия на кнопку 2. Чем сильнее нажим, тем выше обороты.

6.4 Смена режимов работы

Прибор оборудован переключателем режима работы 4 (рис. А), на котором нанесенные пиктограммы, которые отвечают одному из двух возможных режимов работы.

- а) Для работы отверточными насадками или спиральными сверлами переведите переключатель в соответствующий режим (рис. D) сначала нажав фиксатор и повернув переключатель на 180°

! Работа сверлами и насадками возможна при применении адаптера, который есть в комплекте или другим безключевым патроном для цилиндрических сверл, который можно приобрести отдельно.

! Перед началом работы отверточными насадками или спиральными сверлами - убедитесь, что избран верный режим работы.

- б) Для работы с бурами SDS - Plus переведите переключатель в соответствующее положение (рис. E)

! Изменение режимов работы следует делать только после полной остановки инструмента.

6.5 Установление и замена буров или адаптеров SDS - Plus (рис. B)

Данное устройство оборудовано патроном с системой скорой замены SDS - Plus. Перед установлением или заменой буров или насадок - протрите их хвостовик и нанесите консистентную смазку на поверхность хвостовика.

- а) вставьте бур в патрон насколько это возможно, одновременно вращая его вокруг вехе пока он не найдет свое соответствующее положение в патроне (мал.В). Убедитесь, что бур надежно зафиксирован
- б) Для замены бура, втяните кольцо патрону и винтите бур из патрону (рис. C)

6.6 Смена направления вращения

- а) Изменяя положение включателя 3, изменяется направление вращения (за/против часовой стрелки). Убедитесь, что переключатель занял своё крайнее положение, в противном случае двигатель не запустится (режим блокировки включателя)

! Смену направления вращения следует осуществлять только после полной остановки инструмента. Не соблюдение этой рекомендации может повредить инструмент.

6.7 Советы при работе с инструментом:

- а) Держите вентиляционные отверстия открытыми
- б) Не прикладывайте лишних усилий к инструменту
- в) Держите инструмент в чистоте, избегайте потрапання пыли в корпус инструмента
- д) При выполнении отверстий в металле, обеспечьте подачу масла в место сверления для охлаждения сверла.
- е) При выполнении отверстий в бетоне или кирпиче - используйте буры с хвостовиком SDS - Plus и напайкой из твердого сплава.
- с) Начинайте сверление с малой скорости обращения, постепенно ее увеличивая

7 СОВЕТЫ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

- а) Используйте только надлежащие насадки, не используйте тупые или изношенные насадки
- б) При сверлении отверстий в металле, сначала сделайте отверстие малого диаметра, а потом возьмите диаметр побольше. Используйте сверла из быстрорежущей стали. Не используйте тупые сверла.
- с) Данный инструмент не подходит для промышленного использования. Избегайте длительной непрерывной работы инструментом, делайте перерывы в работе, давайте инструменту остынуть. Это продлит срок службы инструмента.

8 ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ / СЕРВИС

а) Всегда содержите инструмент и его шнур в чистоте (особенно вентиляционные отверстия)

! Перед чисткой инструмента выньте аккумуляторную батарею

б) В случае поломки – обращайтесь в авторизированный сервисный центр

9 ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

9.1 Гарантийный срок эксплуатации инструмента VORHUT составляет 24 месяца от дня продажи розничной сетью.

9.2 На протяжении гарантийного срока владелец инструмента имеет право на бесплатный ремонт изделия по неисправностям, которые являются следствием производственных дефектов.

9.3 Без предъявления гарантийного талона, гарантийный ремонт не выполняется.

При не полностью заполненном гарантийном талоне, отсутствии оригинальной упаковки с инструкцией претензии по качеству не принимаются. Техническая проверка инструмента (дефектовка) на предмет установления гарантийного случая проводится только в авторизованной мастерской.

9.4 Гарантийные обязательства не распространяются на следующие случаи:

а) Невыполнение пользователем данных инструкций по эксплуатации и применению инструмента не по назначению

б) При наличии механических повреждений корпуса, электрошнура, трещин, сколов и повреждений, которые вызваны действием агрессивных сред, высоких температур, а также попаданием посторонних предметов в вентиляционные отверстия.

с) При неисправностях, которые вызваны в следствии нормального износа изделия

д) При неисправностях, которые вызваны в результате перегрузки, что обусловило выход из строя ротора и статора или других узлов и деталей, а также в результате несоответствия параметров электросети номинальному напряжению.

е) На быстроизнашиваемые части (угольные щетки, зубчатые колеса, резиновые уплотнители, сальники, защитные кожухи, направляющие ролики, стволы) и съемных принадлежностей (аккумуляторные батареи, патроны, буры, сверла, коронки, адаптеры и др.)

ф) При попытках самостоятельного ремонта инструмента в гарантийный период, о чем свидетельствуют например заломы на шлицевых частях крепления корпусных деталей

г) При отсутствии, повреждении или изменении серийного номера нанесенном на инструменте и/или его несоответствие с указанным в гарантийном талоне.

9.5 УСЛОВИЯ СЕРВИСНОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ “+1 ГОД”

а) По условиям программы “+1 год “ владелец инструмента имеет право на бесплатное выполнение работ по ремонту инструмента на протяжении 36 месяцев от даты продажи инструмента розничной сетью, независимо от гарантийного случая

б) Стоимость запасных частей, при не гарантийном случае или после окончания срока действия основной гарантии, возмещается владельцем инструмента

с) На работы по техническому обслуживанию инструмента действие п.9.5-а не распространяется.

10 ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

а) Не выкидывайте электроинструмент, принадлежности и упаковку вместе с бытовым мусором (только для стран ЕС) - во исполнение европейской директивы 2012/19/ЕС об утилизации отслужившего свой срок электрического и электронного оборудования и в соответствии с действующим законодательством, утилизация электроинструментов производится отдельно от других отходов на предприятиях, соответствующих условиям экологической безопасности

Cordless rotary hammer VH20L

- Lithium cordless drill is very light weight and high power tool, batteries in such tools are much reliable and work lasting (comparing to Ni-MH or Ni-Cd batteries).
- This tool for drilling with impact and without materials such as bricks or concrete, and for screw-driving of screws or screws. Used with universal VORHUT batteries with a voltage of 20V (sold separately).
- A series of cordless tools with battery voltage of 20V thanks to the use of modern technology allows you to get more power during the work
- This tool is not intended for professional use

1 TECHNICAL DATA**VH20L**

Power supply:	 20 V
Battery type:	Li-ion
No-load speed:	0 – 900 RPM
Max.torque:	25 Nm
Impact force:	1.1J
Impact rate:	0 — 5000 bpm
Charge time:	1h
Auto light:	+
Dynamic brake:	+
Max. Hole diameter in steel:	8 mm
Max. Hole diameter in concrete:	12 mm
Max. Hole diameter in wood:	16 mm
Tool weight:	1,0 kg

Set: rotary hammer, SDS to ¼" adaptor; charger, user's manual, box

2 TOOL ELEMENTS

- 1 Body
- 2 Switch for on/off
- 3 Rotation change button
- 4 Mode selector
- 5 Chuck SDS-Plus
- 6 LED
- 7 SDS to ¼" adaptor

3 SAFETY

WARNING! Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury. Save all warnings and instructions for future reference.

3.1 Work area safety

- a) Keep work area clean and well lit. Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust. Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) Keep children and bystanders away while operating a power tool. Distractions can cause you to lose control.

3.2 Electrical safety

- a) Power tool charger plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools. Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) Do not expose power tools to rain or wet conditions. Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use. Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply. Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

3.3 Personal safety

- a) Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) Use personal protective equipment. Always wear eye protection. Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool. Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- d) Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on. A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times. This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) Dress properly. Do not wear loose clothing or jewelry. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts. Loose clothes, jewelry or long hair can be caught in moving parts.
- g) If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used. Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

3.4 Power tool use and care

- a) Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application. The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off. Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools. Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool. Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use. Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) Keep cutting tools sharp and clean. Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) Use the power tool, accessories and tool bits etc., in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed. Use of the power tool for

operations different from those intended could result in a hazardous situation..

4 SERVICE

a) Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts. This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

! Maintaining of tool must be performed only by authorized service centre.

5 SAFETY INSTRUCTIONS FOR IMPACT DRILLS AND ROTARY HAMMERS

5.1 General

a) This tool should not be used by people under the age of 16 years

b) Always disconnect plug from power source before making any adjustment or changing any accessory

c) Wear ear protectors (exposure to noise can cause hearing loss)

d) Dust from material such as paint containing lead, some wood species, minerals and metal may be harmful (contact with or inhalation of the dust may cause allergic reactions and/or respiratory diseases to the operator or bystanders); wear a dust mask and work with a dust extraction device when connectable

e) Do not store the battery pack in temperatures over 40°C

f) Always charge the battery pack between temperatures 0°C to 30°C. Ideal charging temperature is 18°C to 24°C

g) Only use the charger and the battery pack provided no others.

h) Avoid short circuit of the battery pack connections (screws & nails).

i) Do not dispose of batteries in fire, or with household waste. Return exhausted batteries to your local collection or recycling point.

5.2 Before use

a) Your battery pack is UNCHARGED and you must charge once before use.

! When you charge the new battery or one which has not been used for long periods of time, it may not reach full charge until after you have discharged it fully in use and recharge it several times.

b) Avoid damage that can be caused by screws, nails and other elements in your workpiece; remove them before you start working

c) Secure the workpiece (a workpiece clamped with clamping devices or in a vice is held more securely than by hand)

d) Never use the tool when battery pack damaged

5.3 During use

a) Always keep the cord away from moving parts of the tool

b) In case of electrical or mechanical malfunction, immediately switch off the tool and disconnect the battery

5.4 After use

a) When you put away the tool, switch off the motor and ensure that all moving parts have come to a complete standstill

b) Always disconnect the battery when clean or in case of transportation.

6 USE

6.1 Charging

a) Insert the battery pack into the charger socket

b) switch the power supply the indicator light will become red to indicate that charging is taking

place

- c) After charging about 1 hours, the battery will be fully charged
- d) After charging process complete, the green indicator will turn on. Disconnect the power supply before removing the battery

⚠ When battery charge runs out after continuously use or exposure to direct sunlight or heat, allow time for the tool to cool down before re-charging to achieve the full charge.

⚠ The charger will not automatically switch off when the battery is fully charged, and the indicator light (red) will remain on. Do not leave the battery on charge continuously.

6.2 Installation of the battery (pic.F)

- a) Locate latches on side of battery pack and depress to release battery pack from your drill. Remove battery pack from your drill
- b) After recharge insert the battery pack into drill's battery port. A simple push and slight pressure will be sufficient.

6.3 On/off (pic.A)

- a) Depress switch 2 to start and release to stop your drill.
- b) The on/off switch is fitted with a brake function which stops your chuck immediately when you quickly release the switch.

⚠ It is also a variable speed switch that delivers higher speed and torque with increased trigger pressure. Speed is controlled by the amount of switch trigger depression.

⚠ Do not operate for long periods at low speed because excess heat will be produced internally.

6.4 Working mode change

The tool is equipped with the mode switch 4 (fig. A), which contains icons that correspond to one of two possible modes of operation.

- a) To operate with a screwdriver or spiral drill, move the switch to the appropriate mode (fig. D) by first pressing the lock and turning the switch 180 °

⚠ Work with drills and nozzles is possible with the use of a supplied adapter or other disconnecting drill bits, which can be purchased separately.

⚠ Before starting work with screwdrivers or spiral drills - make sure that the correct operating mode is selected.

- b) To operate the SDS-Plus drill, move the switch to the appropriate position (Fig. E)

⚠ Change the operating modes only after the tool has stopped completely.

6.5 Bits install.

Installing and replacing SDS-Plus drills or adapters (fig. B)

This device is equipped with an SDS-Plus rapid replacement cartridge. Before installing or replacing drills or nozzles - wipe their shaft and apply grease to the shaft surface.

- a) Insert the drill in the cartridge as much as possible while rotating it around the axle until it finds its appropriate position in the cartridge (Fig. B). Make sure the drill is securely locked
- b) To replace the drill, wind the ring of the cartridge and remove the drill from the cartridge (fig. C)

6.6 Rotation change

- a) Change the position of switch 3 to change rotation (counter/clockwise). Be sure the switch get its right position. Improper position of switch 3 wont let the tool turn on (switch block function)

! Changing of operation mode must be performed only after full stop of tool.

6.7 Advices operation

- a) Keep the ventilation holes opened
- b) Do not apply too much force to the tool
- c) Keep the tool clean, avoid dusting in the tool casing
- d) When performing holes in the metal, ensure that the lubricant is fed to the drill site to cool the drill.
- e) When using holes in concrete or bricks - use SDS-Plus shaft drum and solid-alloy spatula.
- c) Start the drill with a low speed, gradually increasing it

7 APPLICATION ADVICE

- a) Use the appropriate bits
- b) When drilling into a hard smooth surface, use a center punch to mark the desired hole location. This will prevent the drill bit from slipping off center as the hole is started. Hold the tool firmly and place the tip of the bit at the point to be drilled. Depress the switch trigger to start the tool. Move the drill bit into the workpiece, applying only enough pressure to keep the bit cutting.
- c) This tool is not designed for industrial apply. Please avoid too long working time, make brakes while working to keep the tool cool.

8 MAINTENANCE / SERVICE

- a) This tool is not intended for professional use
- b) Always keep tool and cord clean (especially ventilation holes)

! disconnect the battery before cleaning

- c) If the tool fail, please refer to the authorized service center

9 WARRANTY LIABILITY

- 9.1 The warranty term for VORHUT tools makes 24 months from the day of sale by a retail network.
- 9.2 During a warranty term the proprietor of instrument has a right on free repair of item on faults that are was performed due of production defects.
- 9.3 Without providing of warranty coupon, warranty repair will not been executed. At the not fully filled warranty coupon, absence of the original packing with instruction, quality claims will not been accepted. The technical check of instrument for the purpose establishment of warranty case is conducted only in the authorized serice centre.
- 9.4 Warranty obligations does not spread to the next cases:
 - a) Non-fulfillment by the user of these instructions after using and application the tool not on purpose
 - b) At presence of mechanical damages of body or power cord, cracks, and damages, that may caused by the action of aggressive environments, high temperatures, and also hits made by other object or make them captured in ventilation holes.
 - c) At disrepairs that is caused in investigation of normal wear of tools components
 - d) At disrepairs that is caused as a result of overload, that stipulated burn of rotor and stator or other knots and components, and also as a result of mismatch of parameters of the electric system to nominal tension.
 - e) On wearing parts (coal brushes, gear-wheels, rubber, stuffing-boxes, protective casing, directing rollers, barrels) and removable accessories (battery pack, cartridges, boraxes, drills, crowns, adapters, etc.)
 - f) At the attempts of independent repair of instrument in a warranty period, about what testify will be for example, cracks on tool edges at the fasten connections.
 - g) In case missing, damaging or changing of serial number inflicted on an instrument and/or his disparity with indicated in warranty.

9.5 TERMS of SERVICE MAINTENANCE "+1"

- a) On the terms of the program " 1 " the proprietor of instrument has a right on free implementation of works on repair of instrument during 36 months from the date of sale of instrument by a retail network, regardless of warranty case.
- b) Cost of spare parts, at a not warranty case or after completion of basic warranty term, is compensated by the proprietor of instrument.
- c) On technical maintenance of instrument labour action of n.9.5-a does not spread.

10 ENVIRONMENT

- a) Do not dispose of electric tools, accessories and packaging together with household waste material (only for EU countries)
 - in observance of European Directive 2012/19/EC on waste of electric and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

ПЕРФОРАТОР АКУМУЛЯТОРНИЙ

VH20L

ПЕРФОРАТОР АККУМУЛЯТОРНЫЙ

CORDLESS ROTARY HAMMER

Дата виробництва:
Дата производства:
Production date:

Серійний номер вказано на корпусі інструменту
Серийный номер указан на корпусе инструмента
Serial number is applied directly on tool body

Адреси сервісних центрів наведені в гарантійному листі
Адреса сервісних центрів указаны в гарантійном листе
Please see your nearest service center on the Warranty sheet

Виробник може змінити зовнішній вигляд виробу або його характеристики без попереднього повідомлення споживача. Ілюстрації, показані в цій інструкції можуть відрізнятися від фактичного вигляду виробу. Виробник не несе відповідальності за опечатки, що можуть міститися в цій інструкції.

Производитель может изменить внешний вид изделия или его характеристики без предварительного уведомления потребителя. Иллюстрации, приведенные в данной инструкции могут отличаться от фактического вида изделия. Производитель не несет ответственности за опечатки, которые могут содержаться в данной инструкции.

Supplier can change design and characteristics of item without customers notification. Images in this manual is for reference only. Supplier does not bear any responsibility for the misprints in this manual.



Зберігати в сухому місці. Виготовлено для ЄС.
ТОВ "ВІСТ Груп" 41100, Україна,
Сумська обл., м. Шостка, вул. Привокзальна, 1а.